

opusdei.org

## **Prima biografia di San Josemaría in rumeno**

La casa editrice ‘Presa bună’ pubblicherà tra breve il primo libro su San Josemaría in rumeno, ‘ Appunti su Mons. Escrivá’, di Salvador Bernal. Pubblichiamo un'intervista alla traduttrice. Finora in rumeno sono stati pubblicati ‘Cammino’ e ‘Forgia’ e si lavora alla traduzione di altre opere del fondatore dell'Opus Dei.

30/06/2013

La casa editrice Presă bună pubblicherà tra breve il primo libro su San Josemaría in rumeno, *Appunti su Mons. Escrivá*, di Salvador Bernal. Pubblichiamo un'intervista alla traduttrice. Finora in rumeno sono stati pubblicati *Cammino* e *Forgia* e si lavora alla traduzione di altre opere del fondatore dell'Opus Dei.

Dana Hădăreanu, la traduttrice del libro su San Josemaría, commenta le sue impressioni sul lavoro di traduzione.

## **Come ha conosciuto San Josemaría Escrivá de Balaguer?**

Prima di tutto ho conosciuto l'Opus Dei, e dopo, attraverso l'Opera, San Josemaría e ho cominciato a leggere i suoi scritti. L'ho conosciuto meglio attraverso questo meraviglioso libro sulla sua vita, che ho avuto il grande onore e la grande gioia di tradurre.

## **Che cosa della sua vita l'ha colpita di più?**

Tutta la vita di San Josemaría è una testimonianza della sua santità. Mi ha impressionato soprattutto il suo grande amore per Dio e per tutti gli uomini, la sua preoccupazione per il bene spirituale, e anche materiale, la sua grande generosità e la sua enorme capacità di sacrificio, in cose grandi, ma anche nelle cose piccole e nella routine, che, a volte, è difficile da sopportare e ci fa perdere facilmente la pazienza.

## **Che cosa può offrire il messaggio di San Josemaría alla Romania?**

Mi pare che in Romania viviamo un tempo difficile di transizione, che ci mette di fronte a una sfida morale. San Josemaría ha dovuto passare nella sua vita situazioni analoghe e sempre sapeva reagire con spirito positivo basato sui valori cristiani. Per questo, credo che ricordare il

fatto che noi, per il fatto di essere cristiani, dobbiamo vivere con dignità davanti a Dio e che possiamo incontrare Dio nella nostra vita ordinaria è un messaggio pieno di speranza e di gioia. È una cosa buona sapere che, anche se - apparentemente - a nessuno importa quello che facciamo o quello che ci interessa, a Dio importa! Ricordare che siamo figli di Dio è una grande gioia, ma anche una grande responsabilità.

## **È stato difficile tradurre i testi del fondatore dell'Opus Dei?**

Fortunatamente, per i testi di San Josemaría ho potuto utilizzare le traduzioni già pubblicate del fondatore dell'Opus Dei. Riguardo alla traduzione del resto del libro, non direi che è stata difficile, ma certamente una grande responsabilità, perché ho cercato di rispettare la bellezza e la chiarezza

dello stile dell'autore, Salvador Bernal. Inoltre ho potuto contare sull'aiuto inestimabile delle persone dell'Opus Dei del Centrul Cultural "Timona" di Bucarest, che ringrazio per la loro pazienza e comprensione, e sono grata anche alla redattrice Maia Alexe.

---

pdf | documento generato  
automaticamente da [https://  
opusdei.org/it-it/article/prima-biografia-  
di-san-josemaria-in-rumeno/](https://opusdei.org/it-it/article/prima-biografia-di-san-josemaria-in-rumeno/)  
(25/03/2025)